



THE SWEDISH AGENCY FOR  
INTERNATIONAL ASSISTANCE  
LA DIRECCION DE ASISTENCIA  
INTERNACIONAL DE SUECIA

**REPORT**  
**SEMINAR IN SWEDEN**  
**SEMINARIO EN SUECIA**  
**RELACION**

*26032-1/15*



THE SWEDISH NATIONAL  
UNION OF STUDENTS  
LA UNION NACIONAL  
SUECA DE ESTUDIANTES

## REPORT

The Seminar for Latin American Student Leaders, which is a co-operative arrangement between the Swedish Agency for International Assistance (NIB) and The Swedish National Union of Students (SFS), has had as its main aim the study of Swedish student organizations. To arrive at the best possible results we had to begin the seminar by giving the participants a general background of modern Sweden. Before he or she can study the functioning of the student organizations, the foreign student must be introduced into the milieu of the Swedish students.

### LEJONDAL 1-10.2.

The first 10-day-period (1 - 10/2) was spent at Lejondal outside Stockholm and devoted to lectures and discussions on Sweden from various angles. The programme was mostly informative with many lectures since we did not think that the participants were informed enough to produce works on Swedish subjects. After every lecture there were opportunities for questions and discussion. These possibilities for self-activity were already from the beginning used fully and one could not but appreciate the degree of interest and enthusiasm among the participants.

This period dealt mainly with theoretical surveys which we had planned in advance. During the following period of three weeks the participants were divided into four groups, one of which was sent to Lund, one to Stockholm, one to Uppsala and one to Gothenburg in order to follow up concretely and in detail what had earlier been presented to them theoretically. This period (11.2 - 3.3) was consequently filled with visits to industries and communal authorities. During this period each one of the participants prepared a subject for an introductory speech at the next central seminar. The subjects were so chosen as to throw further light on certain characteristics of Swedish society.

### GRANINGE 4.3-9.3

At the second central seminar (4.3 - 9.3) held at Graninge - also outside Stockholm - the participants produced their works and the discussions were so extensive that as a rule they had to be shortened for lack of time. According to the opinion of the participants themselves they had benefitted from the question-hours. "The features of the Swedish society become clearer the more one works with questions and answers." This was the part of reports of

## Relación

El Seminario para dirigentes estudiantiles latinoamericanos, que es un proyecto llevado a cabo por dos organizaciones en colaboración, a saber la Unión Nacional de Estudiantes de Suecia (SFS) y la Dirección de Asistencia Internacional de Suecia (NIB), ha tenido como meta principal el estudio de las organizaciones estudiantiles suecas. Para obtener el mejor resultado posible fue preciso comenzar por dar a los participantes una orientación general de la sociedad sueca moderna. Antes de iniciar los estudios sobre la manera de trabajar de las organizaciones estudiantiles suecas, los extranjeros han tenido que adentrarse en el medio en el cual viven y trabajan los estudiantes suecos.

### LEJONDAL 1-10.2.

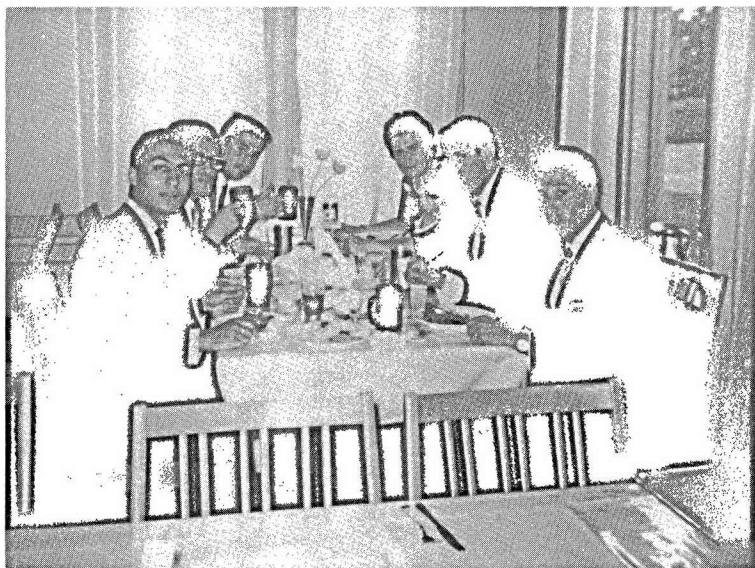
El primer período de 10 días (del 1º al 10 de febrero de 1963) en Lejondal - una casa para cursos en la cercanía de Estocolmo - abarcó discursos acerca de la vida social sueca desde varios ángulos. El programa fue de un carácter bastante informativo abarcando sobre todo conferencias, debido a que los participantes todavía no estaban en condiciones de presentar estudios sobre asuntos suecos. Después de estas conferencias siempre se les presentaban a los participantes ocasiones para preguntas y discusiones. Todas estas posibilidades de iniciativa propia fueron bien utilizadas por los participantes desde el comienzo del Seminario y se notaron un interés y unas ganas de trabajar que no se prestaron a equívocos.

En resumen fueron panoramas teóricos los que se presentaron durante este primer período. Sin embargo esto figuraba en el planeamiento. Durante el periodo siguiente de tres semanas se dividieron los participantes en cuatro grupos de los cuales uno se envió a Lund, otro a Estocolmo, otro a Uppsala y el último a Gotemburgo para que continuasen en estas ciudades con universidad de una manera concreta y detallada los estudios que habían comenzado al escuchar los panoramas teóricos. Este periodo (11.2 - 3.3), por consiguiente, estaba lleno de visitas - con informaciones orales - a empresas e instituciones. Durante este período los participantes preparaban temas individuales para poder proporcionar a los otros una base para discusiones en el próximo seminario central. Los temas fueron escogidos para ilustrar más lo distintiva que es la vida social de Suecia.

the second central seminar. The new thing that was then introduced was "Sweden-country of organizations". Here we tried to clear the picture by means of lectures and discussions on agricultural organizations, political parties, the cooperative and wholesale movement, adult education and the organizations on the labour market and reached the special type of organizations that would later be the main subject for the seminar: the student organizations. In connection with the lectures and the discussions on the student organizations we distributed the subjects for the coming visit to the various local unions. These subjects dealt with the structure and function of the special sectors of the student organizations such as:

1. How does the educational sector of the local union work ?
2. Scholarships and loans.
3. Student Democracy in Sweden.

During the following period the group were again sent out to the university towns according to a system of rotation which at the end of the seminar has given each group



Part of the group dining at Täby. Last central seminar. - Parte del grupo cenando en Täby en el último seminario central.

From left to right: ————— De la izquierda a la derecha:  
Carlos Urhan, Colombia, Eduardo Carrillo, Guatemala, Roberto Goyzueta, Guatemala, Brita Johanson, Secretary for International Affairs of the SFS (Secretaria de Asuntos Internacionales de la SFS), Jaime Nino, Colombia, Arturo Venegas, Chile.

En el segundo seminario central (4.3 - 9.3) en Graninge - otra casa de cursos en las cercanías de Estocolmo - cada participante presentó sutrabajo especial y las discusiones fueron tan largas, que generalmente fueron interrumpidas por falta de tiempo. Según la opinión de los participantes fue especialmente provechoso obtener tantas oportunidades para preguntas, como ha sido el caso. "Las características de la sociedad sueca se cristalizan más claramente cuanto más se trabaja con preguntas y respuestas". Esto fue la parte de relatos del segundo seminario central. El tema nuevo, que después fue presentado, fue "Suecia el país de las organizaciones", esto quiere decir que buscábamos por medio de conferencias y discusiones sobre organizaciones agrarias, cooperaciones, educación voluntaria para adultos y las fuerzas del mercado de trabajo, llegar al tipo especial de organizaciones, que después iba a ser el tema principal del seminario: las organizaciones estudiantiles. En conexión con las conferencias y discusiones sobre las organizaciones estudiantiles suecas, nuevos temas fueron repartidos para la próxima estadía en las ciudades con universidad. Estos temas trataron de la estructura y método de trabajo de los distintos sectores de las organizaciones estudiantiles:

1. ¿Cómo trabaja la sección educacional en una organización estudiantil local?
2. Becas y préstamos.
3. Democracia estudiantil en Suecia.

Durante el próximo período los grupos fueron enviados nuevamente a las ciudades con universidad, pero según un sistema de rotación, con el fin de que los grupos después de las cuatro visitas mencionadas obtendrían la experiencia de haber visitado todas las ciudades con universidad. El grupo que durante el período anterior había estado en Gotemburgo ahora se encontraba en Uppsala, el que había estado en Lund fue a Estocolmo, etc. Entre el 10.3 y el 31.3 se continuó por una parte lo que se había hablado de las organizaciones suecas en general, y por otra parte se dedicó a las organizaciones estudiantiles.

Una revisión general de las uniones estudiantiles locales fue obligatoria, antes de concentrarse en uno de los ya mencionados temas. Estos temas habían sido repartidos de manera que uno en cada ciudad con universidad trabajaba con el primer tema, uno con el segundo y uno con el tercer. En los grupos que tenían cuatro participantes, trabajaron dos con el primer tema.

experience of all four university towns. From March 10 to 31 the participants followed up what had been said about Swedish organizations in general and also gave some attention to the student organizations. A general study of the local unions of each university town was compulsory before the participant concentrated on one of the subjects mentioned above. One in each place worked on the first subject, one on the second a.s.o. Where the group comprised four members two of them chose the first subject.

#### GRANINGE 1.4-6.4.

Graninge was the site even of the third central seminar (1.4 - 6.4). This seminar consequently started with group-work where those with the same subject formed a group and produced a working-paper. The contents of these papers were presented first by a secretary of the group who at the plenary discussions explained the outlines. After his/her speech the other members of the group supplemented with the local peculiarities they had found relevant to the subject. After these introductions there followed a discussion after which some high student official made a summary of the debate.

During the next visit at the local unions (7.4 - 27.4) the participants had two tasks to perform. First they should write a paper as a complement to Dr Mario Reyes' working-papers on Latin America and seen from the point of view of their respective home country. (Dr Reyes' working-papers were written especially for the seminar and were of a general character and would therefore benefit from a complementary study with more details.) Then the participants should, in the same manner as before, continue to study the student organizations. Topics this time were:

1. International scholarships.

With this subject we indicated the funds which the students voluntarily had created in order to bring here foreign students as scholars. This was an example of initiative and solidarity in an international question.

2. Psychiatric care for Students.

Here were treated the structure and growth of the psychiatric care and also the reasons for special treatment for students.

3. Training of medical students.

The problem of the need for doctors and the capacity of the medical faculties has been subject to commission reports and debate. This is an example showing the various stages a question has to pass before it is finally solved.

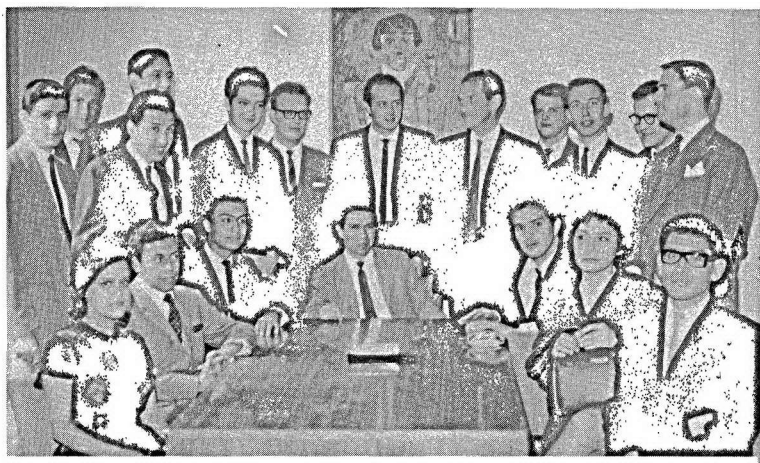
4. Organization and Administration of the Universities.

The aims with this planning will be clear if one considers the following central seminar, held at Gällöfsta, west of Stockholm.

## GRANINGE 1.4-6.4

Graninge fue el lugar también para el tercer seminario central (1.4 - 6.4). Este seminario fue, por consiguiente comenzado con trabajo de grupos donde los participantes de los distintos grupos redactaron un papel de trabajo juntos con los compañeros, que habían preparado el mismo tema en otras ciudades con universidad. Los resultados de estas actividades de grupos fueron presentados por un relator que en cada grupo de trabajo dió una conferencia abarcando las líneas generales del asunto en una sesión plenaria. Después de su discurso los otros participantes del grupo añadieron peculiaridades locales que habían podido observar en las diferentes ciudades con universidad, respecto al asunto. Después de estas introducciones siguieron discusiones generales y un resumen dado por un alto funcionario estudiantil - especialista en este campo - como conclusión del debate.

Durante la siguiente visita a las ciudades con universidad (7.4 - 27.4) los participantes tenían dos tipos de trabajo.



The whole group at the NIB.

Todo el grupo de visita en la NIB.

Standing from left to right:

Roberto Goyzueta, Guatemala, Per Runesson, Sweden (Suecia), Jaime Niño, Colombia, Arturo Venegas, Chile, Heriberto Ramos, Mexico, Åke Wedin, Sweden (Suecia), Miguel Angel Chase, Paraguay, Dr. Arne Björnberg, General Secretary of the NIB (Secretario General de la NIB) Gösta Bergström, Sweden (Suecia), Lars Dahlberg, Sweden (Suecia) Nils-Åke Ericsson, Sweden (Suecia), Sven Berg, Sweden (Suecia).

De pié, de la izquierda a la derecha:

Sitting from left to right: Sentados, de la izquierda a la derecha: Esther Bravo, Peru, Luis Narváez, Ecuador, Carlos Urhan, Colombia, José López, Bolivia, José Garita, Costa Rica, Carmen de Garita Costa Rica, Eduardo Carrillo, Guatemala.

## GÄLLÖFSTA 28.4 - 4.5.

At this fourth seminar (28.4 - 4.5) arrived a number of invited Swedish students. Even they had studied Mario Reyes' working-papers on Latin America. During the first two days they listened to the supplementary works to Dr Reyes' working-papers described above and had good opportunities to ask the Latin American students about facts of special interest. With impressions from discussions and talks on their minds the whole seminar went, hilariously, to Uppsala on the 30th of April to celebrate Valborg as the guests of the various nations.

After these preparations the Swedes were considered apt to act as counterparts in discussions on the four "Swedish" subjects. The first three were treated so that we stressed the methods of the student organizations when trying to exert an influence on the solution of a question on different stages. The fourth subject dealt with the present and future organization of the universities and also touched the basic theme of the other subjects: relations between student organizations and society.

Before the last local visit a new set of "case-studies" was distributed among the participants. Now the subjects were:

1. Student Housing
2. Student Health Services.
3. Students' Co-operative Shops

These subjects were used during the last "out-period" so as to give everybody experience of how the problems are solved at the different university towns before they themselves set out to work on their tasks.

The last period at the local unions (5.5 - 23.5) was also devoted to tasks where everybody had to do an individual work and could choose any subject he or she liked. 75 per cent chose subjects with connection to student life. The other members wrote about the Swedish labour-market, economy and social legislation.

## TÄBY 24.5-31.5.

During the last central seminar (24.5 - 31.5), at Täby north of Stockholm, the participants first delivered their reports on compulsory "case-studies". After this they treated the individual tasks and eventually we all made evaluations about the seminar. Now we could all see that our Latin American friends considered the Swedish initiative of accomplishing something concrete in international



Por una parte tenían que redactar un comentario formulado como un complemento refiriéndose a sus países en los papeles de trabajo, que el Dr. Mario Reyes había escrito especialmente para el Seminario. (Estos papeles de trabajo, que abarcan toda Latinoamérica, fueron redactados en una manera general debido a la amplitud del tema, y por esto una presentación de los problemas en dicho continente ganaría mucho con este tipo de complementos detallados). Por otra parte los participantes iban a seguir sus estudios de las organizaciones estudiantiles suecas en la forma anterior. Los temas esta vez fueron:

1. Fondos para becas internacionales.

Este tema se refería a fondos creados por contribución voluntaria de los estudiantes para poder recibir estudiantes extranjeros como becarios: un ejemplo de iniciativa y solidaridad de parte de los estudiantes en una cuestión internacional.

2. Atención psiquiátrica para estudiantas.

En este región se trató la estructura de la atención psiquiátrica, su surgimiento y razón de ser.

3. La educación médica.

El problema de necesidad - admisión en las facultades de medicina - ha sido el objeto para investigaciones y debates. Un ejemplo de las diferentes etapas por las que debe pasar una cuestión y su tratamiento en los diferentes niveles hasta su solución final.

4. La organización y administración de las universidades.

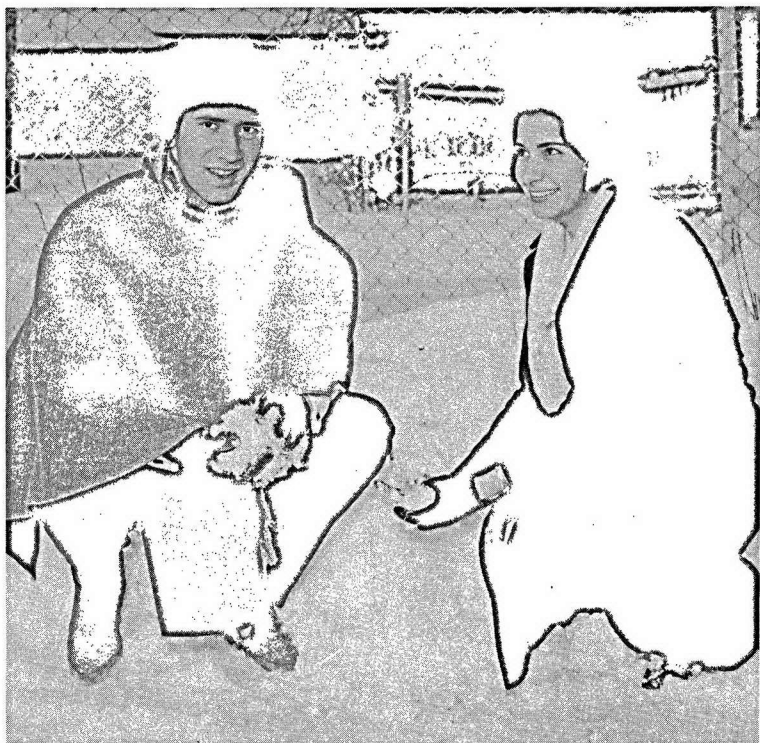
La intención con esta cuestión queda clara, si se mira el siguiente seminario central en Gällöfsta - una casa de cursos al oeste de Estocolmo.

#### GÄLLÖFSTA 28.4-4.5

En este cuarto seminario central (28.4 - 4.5) estuvo presente un grupo de estudiantes suecos invitados. Ellos como los latinoamericanos habían estudiado los papeles de trabajo de Mario Reyes sobre Latinoamérica. Los dos primeros días tuvieron la oportunidad de escuchar los complementos mencionados y también obtuvieron la posibilidad de preguntar a los latinoamericanos cosas interesantes. Durante este período de conferencias y discusiones se festejó en Uppsala la llegada de la primavera "Valborg" siendo los participantes invitados por las uniones de Uppsala. Después de estas celebraciones los suecos formaron la contraparte en las discusiones sobre los cuatro temas suecos mencionados arriba. Los tres primeros temas explicaron los métodos de las uniones estudiantiles de influenciar en los diferentes niveles la solución de las cuestiones. El cuarto tema trató de la organización presente y futura de las universidades y entonces también tocó el tema principal de los otros temas: la relación entre las organizaciones estudiantiles y la sociedad.

student work valuable. It was both their and our opinion that they had learnt much that could be useful in their countries. For our own part, this Latin American seminar has drawn to our attention problems south of the Rio Grande. And for the participants every local period has included Latin American programmes at the Spanish departments of the universities as well as visits to political student clubs. Knowledge about Latin America and her Problems has been spread to quite a large public of which maybe the greater part consisted of student. In this way we have tried to lay the basis for the international understanding that is a prerequisite for all international cooperation.

Åke Wedin.



The arrival in Stockholm.

La llegada a Estocolmo.

Otros "case - studies" fueron repartidos entre los participantes para la última estadía en las ciudades con universidad. Los temas fueron los siguientes:

1. Viviendas estudiantiles.
2. Atención médica para los estudiantes.
3. Cooperativas estudiantiles.

Estos temas habían sido dejados para lo último para que los participantes primero obtuvieran la experiencia de las diferentes soluciones de los problemas en todas las ciudades con universidad, antes de trabajar con los temas.

El último período en las ciudades con universidad (5.5-23.5) también se dedicaron a temas voluntarios. Cada participante hizo un "trabajo individual" sobre un tema cualquiera. 75% de los participantes escogieron temas relacionados con asuntos estudiantiles. Y los otros participantes escribieron sobre la política del mercado de trabajo, la vida económica y legislación en Suecia.

#### TÄBY 24.5-31.5

Durante el último seminario central (24.5-31.5) en Täby al norte de Estocolmo primero se presentaron los "case-studies" obligatorios. Después se leyeron los temas individuales y al final se hicieron las evaluaciones.

Se notó claramente que los latinoamericanos apreciaron mucho esta iniciativa sueca de tratar de llevar a cabo algo concreto en el trabajo del mundo estudiantil y fue la opinión de ellos y de los suecos, que los latinoamericanos habían tenido buenas oportunidades para ver y aprender muchas cosas que pueden utilizarse en sus respectivos países. Para los suecos este Seminario ha actualizado los problemas del continente al Sur del Río Grande y las estadías de los participantes en las diferentes ciudades con universidad han sido acompañadas por programas latinoamericanos tanto en seminarios de la lengua española de las universidades como en clubs políticos estudiantiles. Este hecho de que los estudiantes suecos han sido recordados acerca de la existencia de la América Latina ha tenido como resultado que conocimientos acerca de los problemas de este continente lejano han sido divulgados en vastos círculos aquí en Suecia - tal vez sobre todo en el medio estudiantil. De esta manera se crea una comprensión internacional que es el prerequisite para toda colaboración tras las fronteras.

Åke Wedin  
Director del Seminario